

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchoka

〒205-8601 TOKIO TO, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

e.mails102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

1° de enero de 2011

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

Distribución Gratuita

FELIZ AÑO 2011

SALUDO DEL SEÑOR ALCALDE Y SU DIALOGO PARA EL 2,011

(Akemashite omedetō gozaimasu. Shichō to katarō 2011)

En el primer boletín del año. Reciban todos los residentes el sincero saludo del señor alcalde de la ciudad de Hamura Shin Namiki y sobretodo que conserven buena salud.

Agradece a la ciudadanía la colaboración brindada en diferentes actividades en el año que terminó. Se refirió brevemente al nuevo año las medidas que se está tomando en las diversas áreas de crianza, apoyo, bienestar para los incapacitados, para los ancianos, educación, medio ambiente, avances en la agricultura. Se continuará con los proyectos que han comenzado, aunque el presupuesto para el año 23 se ha reducido nos esforzaremos en hacer lo imposible y salir adelante con ayuda y consejo de los miembros de planeamiento, etc.

La ciudad de Hamura el 1° de noviembre cumplió 20 años con funcionamiento municipal y se tiene pensado la celebración. Este año será difícil económicamente pero tenemos fe, saldremos adelante.

DIALOGO Los invitados el señor Amane Takai y señorita Sana Suzuki ambos acaban de cumplir la mayoría de edad el año que finalizó ejemplos y orgullo de la ciudad.

(En el video de Terebi Hamura del 1° enero se podrá ver una parte).

Amane Takai estudia el segundo año en la universidad de música y se dedica a tocar el trombón, instrumento que comenzó a tocar en la escuela secundaria. Para él, cada melodía lo transporta a un mundo diferente, su mayor satisfacción que las melodías que interpreta sean escuchadas por gran número de personas.

Sana Suzuki ilustradora obtuvo el premio en un gran concurso. Todo comenzó presentando uno de sus trabajos en una exposición cuando cursaba la secundaria superior, trabajo que fue elogiado por los asistentes. Ese fue el inicio y le dio seguridad en sí misma a continuar en el arte de la ilustración. La srta. Suzuki preguntó al señor alcalde: ¿Tiene oportunidad de asistir a concierto, exposiciones?

Señor Alcalde: Desde que se inauguró en el mes de abril del 2006 Shōgai gakushū sentā Yutorogi se están realizando diferentes eventos, como conciertos, exhibiciones, concursos que brinda oportunidad de apreciar la cultura, el arte, etc.

Si en el futuro hubiera oportunidad sírvanse colaborar con nuestras actividades.

La srta. Suzuki: muchísimas gracias.

Señor alcalde: deseo profundamente que, ustedes siempre estén mirando hacia el futuro.

EVENTOS POR EL NUEVO AÑO-AÑO NUEVO EN EL ZOOLOGICO

(Dōbutsukōen no oshōgatsu)

Venga con su familia al parque zoológico. Abrirá sus puertas a partir del 2 de enero el próximo año.

Venta de boletos conmemorativos con el ciclo zodiacal chino(Eto no kinen nyūenken hanbai)

Desde el año 58 de Showa (1983) se vienen vendiendo las entradas conmemorativas. Cada año a partir del día 2 de enero a las 9:00 a.m. Este año con un diseño especial en esta ocasión hecho por Tsunenobu Namiki.

Estarán a la venta 10,000 entradas a ¥300 cada entrada, éstas serán válidas hasta el 28 de diciembre del 2,011.

Oshiruko, gratis (Oshiruko no muryō sabisu) El día 2 de enero a partir de las 10:00 a.m. se invitará a saborear el rico dulce con omochi para las primeras 500 personas que se acerquen al parque.

Exhibición de fotografías (shashin konkūru sakuhin tenji) Algunas de Las fotografías que se presentaron el año pasado en el concurso, se exhibirán entre el 2 de enero al 31 de marzo(excepto los días de descanso)

Participar en el mochitsuki (mochitsuki taiken) El día 3 de enero se invita a participar en el omochitsuki y luego se repartirá de manera gratuita de 10:30 a.m. a 11:00; del mediodía hasta las 0:30 p.m y a partir de la 1:30p.m. hasta las 2:00 p.m. Solamente se deberá pagar la entrada al parque.

Cada evento dependiendo el clima podría suspenderse.

Informes llamando al parque zoológico ☎ 579-4041.

VENTA DE DARUMA

(Katsuryōkuichi darumaichi)

Los días sábado 8 y domingo 9 de enero se efectuará la venta del tradicional Daruma a partir de las 9:30 ~ 5:00 p.m. en el estacionamiento del Centro de venta de Hamura (Nōsanbutsuchokubaijō chūshajō). Habrá venta de dulces, frutas, verduras, flores, etc.

Las personas que compraran el Daruma y desearan sus nombres o letras sean grabados deberán de solicitarlo el día de la compra y le será entregado una semana después.

Informes en Hamura shi Shōgyō kyōdō kumiai ☎555-5421/ Sangyō kasseika suishinshitsu shōkōgyō shinkō kakari.

MAMI SHOPPINGU SENTĀ

(Mami shoppingu sentā shinnen saisho no nichiyō no ichi)

El día 9 de enero (domingo) en el Mami Shoppingu Sentā (nichiyō asaichi) desde las 9:00 a.m.

habrá ventas verduras a ¥80. A las 100 primeras personas que vengan se les repartirá amazake.

※ Se prevee congestión ese día por lo que se sugiere no asistir en automóvil.

Dirigirse al home page de Mami shoppingu sentā.

Informes en Toriichi ☎554-7789/ Sangyō kasseika suishinshitsu shōkōgyō shinkō kakari.

CEREMONIA DE INICIO DEL AÑO DEL CUERPO DE BOMBEROS

(Heisei 23 nen Shōbōdezomeshiki)

Presentación del Cuerpo de bomberos de la ciudad de Hamura, en el Colegio Secundario Nº1 de

Hamura (Daiichi Chūgakkō) el día 9 de enero a partir de las 10:00 a.m. Ese día sonará la sirena a las 8:00 a.m. Se pide a los ciudadanos tener cuidado de no confundir con alarma de incendio.

Informes en Seikatsu anzenka bōsaikakari.

CENTRO DE NATACION
EN AGRADECIMIENTO DOS DIAS DE OTOSHIDAMA
(Suimingu Sentā - Otoshidama kansha 2 days)

Los días domingo 9 y lunes 10 se estará obsequiando Otoshidama a niños en el Centro de Natación de Hamura. Se entregarán pases libres para niños a partir de los 3 años, alumnos de colegio de primaria desde las 9:00a.m. hasta las 8:50p.m. en la ventanilla de recepción del centro (el ingreso hasta las 8:30 p.m.) Ir con una persona mayor de 16 años, cada adulto podrá ingresar hasta con dos niños.

※ En el caso de sobrepasar las dos horas se deberá pagar.

Informes en el Centro de Natación ☎579-3210.

FOLKLORE JAPONES DONDOYAKI
(Denshō gyōji dondoyaki)

Dondoyaki es parte del folklore japonés y consiste en la construcción de pequeñas chositas en las cuales se coloca alrededor los adornos que se utilizan en las casas en el Año Nuevo y otros. Estas chositas son quemadas y se pide traer buena suerte y salud. Se prepara omochitsuki y odango y se come alrededor. ※ No traer plásticos, metales, muñecos, peluches. ※ Venir en bicicleta o caminando. Este año como siempre se llevará a cabo esta actividad y esperamos su participación.

Hay dos puntos de encuentro en la zona este y oeste.

Grupo de Higashi (Higashi chiku iinkai) La fecha será el día lunes 10 de enero a las 8:30 a.m. en caso de mal tiempo se postergará para el domingo 16 de enero. La reunión en Hamura Sekishitabashi shita Tamagawa Kasenjiki.

Informes Seishōnen taisaku higashi chiku iinkai. Kaichō Sr. Yoshioka ☎554-0916.

Grupo de Nishi (Nishi chiku iinkai) La fecha será el día lunes 10 de enero a las 8:30 a.m. en caso de mal tiempo se postergará para el domingo 16 de enero. La reunión en el parque Miyanoshita en la Plaza de los Niños a las 8:30 a.m.

Informes Seishōnen taisaku nishi chiku iinkai. Kaichō Sr. Maeda ☎555-6136.

CEREMONIA DE MIEMBROS DE SEGURIDAD VIAL
(Kōtsuanzen suishin iinkai shutsudōshiki)

Los miembros en la seguridad vial encargados en la instrucción, ordenamiento tránsito y realización de diversas actividades para seguridad del ciudadano, llevará a cabo un entrenamiento del reglamento.

El día domingo 16 a partir de las 10:30 a.m. en el Centro deportivo.

Informes en Seikatsu anzenka kōtsu bōhan kakari.

EL UNIVERSO MAS CERCA QUE LA NASA
(iNASA yori uchū ni chikai machikōjō!)

En un pequeño taller en la ciudad de Katainaka de Hokkaido con solo 20 operarios sin experiencia inició hace 3 años el desarrollo en la elaboración de cohete. Para hacer realidad los sueños solo hay un camino, explicará en la conferencia el señor Tsutomu Uematsu. Será el día jueves 20 de enero de 7:00 a 8:30 p.m. en el salón pequeño del Yutorogi. La capacidad para 250 personas por orden de llegada. Informes e inscripciones con anticipación llamando a Sangyō kasseika suishinshitsu shōkōgyō shinkō kakari. ☎570-0040.

13 AVO. SIMPOSIO EDUCATIVO ZONAL DE LA CIUDAD DE HAMURA

(Dai jūsan kai Hamura shi chiiki kyōiku shimpo jiumu)

¿NO ES CURIOSO? PERO CON LOS HABITOS ESTABLECIDOS PONEN LO QUE EL NIÑO Y EL ADULTO DEBE DECIR (Konna 「kimarigoto」 okashikuna~i?~ mijikana kimarigoto kodomo no iibun, otona no iibun~)

En este simposio se llevará a cabo el día sábado 22 de enero a partir de las 2:00 hasta las 4:30 p.m. en el salón pequeño del Yutorogi (abierto de 1:30 p.m.) La entrada es libre.

El tema a tratar será las reglas, normas que existen y rigen en nuestra sociedad, participarán un grupo de estudiantes de la escuela secundaria No. 1 de Hamura y personas del miembro de la junta educativa de Hamura, delegados de la asociación de padres de familia, miembros de la junta de desarrollo de jóvenes de Hamura, el vice-director de las escuelas secundarias de Hamura.

Ir directamente al local.

Informes Shōgai gakushūka shōgai gakushū kakari ☎570-0707.

RESULTADOS DE LA INVESTIGACION DE DIOXINA

(Daiokishinrui nōdo no chōsa kekka)

Los resultados de la investigación de dioxina que periódicamente realiza la Oficina de seguridad del medio ambiente de la ciudad no encontró anomalías.

Considerando que los tóxicos son dioxina 2,3,7,8 (PCB bifenilos policlorados). Cuatro dioxinas cloradas que contiene PCB con nivel muy elevado de peligro).

A continuación se detalla los resultados:

La cantidad de dioxina existente en 1m³ de aire.

Fecha del análisis	Lugares	Medición	Promedio ambiental
18 de agosto(miércoles) al 25 de agosto(miércoles)	Azotea de la municipalidad (midori gaoka 5-2-1)	0.014 pikogramos	0.6 pikogramos
	Escuela secundaria No.2 de Hamura (Fujimi dairi 1-16-1)	0.015 pikogramos	

La cantidad de dioxina en 1gr. de suelo

Fecha del análisis	Lugares	Medición	Promedio ambiental
17 de agosto (martes)	Fujimi kōen (midorigaoka 4-11)	0.61 pikogramos	1,000 pikogramos
	Yamabuki jidō kōen (Fujimi dairi 2-4)	5.2 pikogramos	

※ La siguiente investigación de dioxina será en el mes de febrero.

Las personas que deseen mayor información contactarse Kankyō hozenka kankyō hozen kakari.

MIRANDO EL CIELO CONFERENCIA SOBRE EL MEDIO AMBIENTE

(Kankyō kōenkai 「Sora wo miyo」)

Este año se realizará la novena conferencia sobre el medio ambiente, en esta oportunidad a cargo del

especialista en el pronóstico del sistema meteorológico señor Ishihara además es actor de teatro y televisión. La conferencia se dictará el domingo 6 de febrero desde la 1:30 p.m. hasta las 3:00 p.m. en el salón principal del Yutorogi. La capacidad para 800 personas. El ingreso es totalmente gratis.
※ Ir directamente al local.

Informes Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari.

SHIZEN KYŪKAMURA

☎ 0120-47-4017 ☎0551-48-4017

¡FELIZ AÑO NUEVO, ESPERAMOS SU VISITA!

CALENDARIO DE BAÑO EN EL MES DE ENERO En el mes de enero, tener el cutis tersa “Baño de licor japonés”

EVENTOS EN EL MES DE ENERO

TEMPORADA DE ESKI Desde Kyūkamura hasta el lugar de eski solo tarde 5 minutos.

Se divertirán con tranquilidad y seguridad desde niños hasta los ancianos.

Los niños que visitaran y hospedaran durante el 4 de enero al 28 de febrero recibirían un vale de compra de regalo.

COMIDA Utilizando abundante verdura de la temporada se preparará la comida para los huéspedes.

※Los que visitaran Kiyosato, tomar las precauciones debida del clima, auto, ropa, etc.

UN SUEÑO CAMINO DEL CEREZO DEL RIO TAMAGAWA CONCIERTO CARITATIVO DE BOSANOVA

「Tamagawa yume no sakura kaidō」 **Bosanova charity concert**

Coordinando y armonizando con el medio ambiente según las flores del cerezo se realizará el concierto con fines caritativo de bosanova.

Será el sábado 26 de marzo a partir de las 5:30 p.m. en el salón principal del Yutorogi.

El valor de la entrada ¥ 3,000. La venta a partir del sábado 8 de enero desde las 9:00 a.m.

PRIMERA PARTE

CONVERSANDO SOBRE LA BELLEZA DE LAS FLORES DEL CEREZO

Las calles de las flores del cerezo y lo que los une a las personas de la ciudad.

SEGUNDA PARTE

CONCIERTO CARITATIVO - BOSANOVA

Acto de apertura a cargo de Naomi & Goro. Presentación de la cantante de música bosanova Lisa Ōno con actividad artística tanto en el interior como en el exterior del país.

Informes Utsukushi Tamagawa forum jimukyoku ☎0428-24-5632.

Sangyō kasseika suishinshitsu shōkōgyō shinkō kakari.

NIÑOS CON IMPEDIMENTOS JUGANDO CON LOS JUGUETES (Shōgai no aru okosan omochade asobō! Toi-Raiburari)

El segundo y cuarto miércoles de todos los meses de 1:00 a 4:30p.m. en el Centro de Recreación Infantil Chūō (Chūō Jidōkan).

Se les enseñará a jugar a los niños con impedimentos físicos con juguetes y también podrán prestarse estos juguetes para que lo lleven a casa.

La participación es sin costo alguno.

※ Es necesario que los niños vayan acompañados de sus padres.

Para mayor información comunicarse Shōgai fukushika shōgai fukushi kakari.

**LA INFORMACION HABLADA PARA INVIDENTES
(INFORMACION DE HAMURA EN CD)
(Shikaku ni shōgai no arukata no tameni.**

Koe no kōhō 「CD ban kōhō Hamura」)

Para comodidad de las personas invidentes, la ciudad ofrece la información de Hamura en CD el primero y el quince de cada mes con el mismo contenido de los boletines impresos. Las personas que desean se les envíe el CD deberá contactarse con kōhō kōchōka kōhō kakari.

※ El CD se presta en la biblioteca los interesados ir directamente al lugar.

Informes en Kōhō kōchōka kōhō kakari.

**LA OFICINA DE AGUA POTABLE CUMPLE 50 AÑOS DE FUNDACION
SEXTA PARTE DEL RECORRIDO EN LA SERIE “AGUA” DE HAMURA-
SEGUNDA DISTRIBUIDORA DE AGUA**

Hamura shi suidō jigyō (Sedai wo koete tsuduku anzende antei shita suidō) (Gojūshūnen Hamura shi suidōjigyo) (Shirīzu Hamura 「mizu」 no tabi dairokkai) dai ni haisuijō

La distribución del agua es muy importante se realiza terminado el proceso de purificación y desinfección del agua. La torre alta se encarga de hacer llegar el agua a la zona de Ozakudai, Sakaechō, Midorigaoka, y la otra más baja se encarga de la zona de Hanenishi, Hanenaka, Hanehigashi, Kawasaki, etc.

En el boletín del primero de cada mes se publica la serie del recorrido del agua de Hamura.

Informaciones en la Oficina de Abastecimiento de Agua (Suidō jimusho) ☎554-2269.

**DESDE LOS 20 AÑOS DE EDAD SE PAGA
PENSION NACIONAL DE JUBILACION
(Nijūsaikara kokuminnenkinga sutāto)**

El Sistema Nacional de Pensiones de Jubilación en el Japón, toda persona de 20 años hasta los 60 años está obligado a estar inscrito en uno.

Las personas que cumplieran 20 años deberán efectuar el trámite de inscripción.

Para los que estuvieran trabajando y se encuentren inscritos en el Seguro de Jubilación de la empresa, no es necesario.

Para las personas que estuvieran en el extranjero es voluntario inscribirse en el Sistema.

A las personas que estarán cumpliendo 20 años se les enviará los documentos necesarios para su inscripción.

Para la persona en condiciones económica difícil de efectuar los pagos, es factible solicitar una exención o dispensa para el pago de las cuotas.

Informes en la Sección de Seguro de Jubilación Tratamiento para las personas de las Tercera Edad, con el encargado en Pensiones de Jubilación (Hoken Nenkinga Kōrei Iryō Nenkingakari)

CRIANZA (Kosodate)

CHARLAS EN EL MES DE ENERO (Oshaberiba) El tema será "Elogios al niño" y se dará en diferentes centros de recreación infantil. Chūo Jidōkan el día 13 de enero (jueves), Nishi Jidōkan el día 14 de enero (viernes) y en Higashi Jidōkan el día 18 de enero (martes) de 10:00a.m. a 11:30 a.m. No es necesario inscribirse con anticipación, puede ir directamente al centro de recreación infantil que elija. Para mayor información llamar a Centro de Apoyo del Niño y la Familia (Kodomokateishien sentā) ☎578-2882.

CLUB ESCOLAR(Gakudō Kurabu) Comienza la inscripción para solicitar el ingreso a los clubs(guarderías) de las escuelas de educación primaria para el 1 de abril del año 2011.

Las solicitudes se podrán presentar desde el día 5 hasta el día 19 de enero(excepto los días feriados)de 8:30 a.m. a 5:00 p.m. para niños que cursen hasta el tercer grado de primaria, que sus madres estuvieran trabajando y deseen el ingreso por primera vez o para que continuen asistiendo.

Informes en Jidō Sēshōnenka Jidōkakari.

EDUCACIÓN (Kyōiku)

El comité de educación del municipio de Hamura estará enviando una tarjeta en la cual se indica el ingreso de los niños, quienes en el mes de abril asistirán por primera vez a las escuelas de educación primaria o secundaria según corresponda.

COLEGIO PRIMARIO Les corresponde el ingreso a 1er año del Colegio Primario(Shogakkō) a los nacidos el 2 de abril del año 2004(año Hēsē 16) hasta el 1 de abril del año 2005(año Hēsē 17)

COLEGIO SECUNDARIO Les corresponde el ingreso al 1er año del Colegio Secundario(Chūgakkō). a los nacidos el 2 de abril del año 1998(año Hēsē 10) hasta el 1 de abril del año 1999(año Hēsē 11)

Si por algún motivo hasta fines de enero no le llegara la tarjeta o se diera el caso de alguno de los puntos que se indican a continuación, por favor avise a la sección de Educación(Kyōiku Sōmuka Gakumukakari).

- Si se fuera a mudar fuera o dentro de la ciudad hasta fines de marzo.
- Si decidiera inscribir a su hijo en colegio particular.
- Si fuera de nacionalidad extranjera y desea inscribirse en el colegio japonés.
- Si esta inscrito en algún colegio dentro de la base militar de Yokota.

En los siguientes casos tiene que avisar lo más pronto posible a la sección de educación:

- Si por motivo de mudanza le correspondiera otro colegio pero desea asistir al que le correspondía inicialmente y que le habia sido señalado en la tarjeta.
- Si deseara asistir a un colegio secundario dentro de la ciudad y que no le corresponda.

COMIENZA LA RECEPCION PARA LA DECLARACION DE IMPUESTOS

(Zēmushō shōtokuzē kanpushinkoku uketsukeno kaishi)

DECLARACION DE IMPUESTO A LA RENTA DEL AÑO 2010 (AÑO 22)

Consulta y recepción, en la oficina de impuestos de Ōme desde el 4 de enero.

Fecha de presentación de impuestos es a partir del 16 de febrero(miércoles) hasta el 15 de marzo(martes) en la Oficina de Impuestos de Ōme.

※ Preveer la aglomeración y hacer su trámite con anticipación.

Mayor información llamando a la Oficina de Impuestos de Ōme zēmusho☎ 0428-22-3185.

BIBLIOTECA (Toshokan) ☎554-2280

CURSO PARA VOLUNTARIOS "Contando historias" (borantia yōsēi kōza miryoku aru yomi kikase) Para las personas que estén interesadas en aprender a contar historias podrán hacerlo los días 3, 10 y 17 de febrero (en total 3 clases los días jueves) de 10:00a.m. al mediodía en el salón de voluntarios de la biblioteca(Honkan borantia shitsu).Habrá servicio de guardería para niños desde 1 año hasta niños en edad preescolar. El pago por niño es de ¥50. Las inscripciones para este servicio serán hasta el 23 de enero.

Las inscripciones para el curso serán hasta el día 4 de enero.

MUSEO KYŌDO

(Kyōdo hakubutsukan) ☎558-2561

EXHIBICION COMO SE VIVIA EN EPOCAS ANTIGUAS (Kikakuten mukashi no kurashi)Desde el día 10 hasta el 23 de enero de 9:00 a 5:00p.m. se llevará a cabo el cursillo en donde se hablará de como se vivía en épocas pasadas en Japón entre la era Meiji y los 30 años de Showa, en el salón de estudios en la casa antigua de la familia Shimoda.

El curso es completamente gratuito. Este curso está dirigido a alumnos de 3er año de primaria.

※El lunes 10 de enero el museo atenderá.

CENTRO DE NATACION

(Swimming Center) ☎ 579-3210

LECCIONES DE NATACION Para personas que quieran aprender algo más de natación. Estas clases se realizarán los días jueves desde el 6 de enero hasta el día 31 de marzo con capacidad para 20 personas. Adultos de 4:00 a 5:00p.m. y los niños de 4:00 a 6:00p.m., cada clase cuesta ¥500 (incluye el seguro y la entrada).Pueden asistir desde niños de primaria.

Inscripciones en la recepción de la piscina.

FRESHLAND NISHITAMA☎ 570-2626

INFORMACION DE EVENTOS

- Se dará un presente a las personas que asistan el día 2 y 3 de enero al centro por orden de llegada.
- Exposicion de adornos de año nuevo desde el día 2 al 10 de enero.
- Exposicion del día 12 de enero al 13 de febrero.
- Días que comienzan los cursos en el nuevo año:
 - Clase de Baile hula hula desde el 5 de enero
 - Clase de Yoga desde el 6 de enero

Visite la página web del centro.

SALUD(Hoken Center) ☎555-1111

21avo CAMPAÑA DE DONACION DE SANGRE(Dai 21kai Hamura shi kenketsu kyanpēn). El día 19 de enero de 10:00 a.m. a 3:30 p.m. frente a la salida este de la Estación de Hamura(Higashi guchi). Pueden donar sangre las personas desde los 16 años hasta los 69 años. Se puede donar 400ml ó 200ml de sangre.

Por favor se ruega no venir en auto pues no hay estacionamiento. El paradero de bus será cambiado

durante esas horas a otro lugar y estará indicado en un cartel. Gracias por su comprensión y colaboración.

CURSILLO DE COCINA PARA LA BUENA SALUD(Kenkō ryōri kōshūkai) Este es un curso de cocina para personas con problemas de presión alta. Se realizará el 26 de enero de 9:30 a 12:30 m. en el Centro de salud(Hoken Center), el costo es de 300 yenes para los ingredientes y la capacidad es para 30 personas. Deberá traer delantal, pañuelo para el cabello, libreta de apuntes y la libreta de salud quienes lo tuvieran.

Las inscripciones serán desde el 5 de enero llamando por teléfono o acercándose personalmente al Centro de salud(Hoken Center).

GUIA PARA LA VACUNACION SARAMPION RUBEOLA(MR)

(Mashin-Fūshin yobō sesshu (MR) dai ni, san,yonki sesshuwa san gatsu sanjūichinichi made)

El **2do período** es para los nacidos el 2 de abril del año 16 al 1ro de abril del año 17.

El **3er período** para los nacidos entre el 2 de abril del año 9 y el 1 de abril del año 10(durante su primer año de secundaria elemental).

4to período para los nacidos entre el 2 de abril del año 4 y el 1 de abril del año 5(durante su 3er año de secundaria superior).

Se está colocando la vacuna a las personas del 2do, 3er y 4to período y caduca el 31 de marzo del 2011. Para mayores informes ponerse en contacto.

ESPACIO INFANTIL(Kodomo no pēji)

Centro de recreación Chūō 554-4552 Centro de recreación Higashi 570-7751

Centro de recreación Nishi 554-7578 Biblioteca 554-2280 Centro Yutorogi 570-0707

CENTRO DE RECREACIÓN CHŪŌ TALLER DE JUGUETES HECHOS A MANO (Tezukuri omocha kyōshitsu ~ kamitonbo~) Construyamos un "Libelula de papel" el 8 de enero, el primer grupo a partir de las 10:00 a.m.~ y el segundo grupo desde la 1:00 p.m. ~ totalmente gratis para niños en edad preescolar(junto con sus padres) hasta niños que cursen los primeros años de primaria. Para mayor información llamar al centro de recreación Chūō.

OBSERVANDO LAS ESTRELLAS (Famiri tentai kansokukai) El día 17 de enero de 6:00 a 7:00p.m. podremos mirar las estrellas completamente gratis. Esta actividad está dirigida a alumnos de primaria hasta los 18 años. Los niños de primaria deben ir acompañados de sus padres.

CENTRO DE RECREACIÓN NISHI (NISHI JIDŌKAN)

CLASE DE COCINA BREVE ALMUERZO A BASE DE POLLO (Tezukuri kyōshitsu- chikin de chokotto ranchi) Se dará una clase de cocina. Se realizará el día 8 de enero de 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. Podrán participar desde estudiantes de primaria hasta los 18 años. La capacidad es para 20 personas. Deberán traer zapatillas limpias para usar dentro del salon, delantal, pañoleta para el cabello, toalla para las manos y ¥60 para los ingredientes.

Las inscripciones se realizarán hasta el día 7 de enero desde las 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m. ya sea llamando por teléfono o viniendo directamente al centro de recreación infantil Nishi.

El centro descansará hasta el 4 de enero

BIBLIOTECA (Toshokan) Para niños en edad preescolar se leerán cuentos como "Omusubikororin" y otros y se realizará el día 8 de enero desde las 11:00 a.m.

Para alumnos de primaria "Sutōrī Teringu" el día 15 de enero a partir de las 11:00 a.m.

Para bebés desde los 0 años se leerá el cuento "Korongoyukidaruma" y otros el día 19 de enero desde las 11:00 a.m. En todos los casos se llevarán a cabo en el salón de lectura de la biblioteca (Honkan no heya). Esta actividad es completamente gratis y pueden ir acompañados por sus padres.

Para mayor información llamar a la biblioteca de Hamura.

YUTOROGI Cine para los niños el día 9 de enero de 10:30 a 11:30 a.m. La entrada es libre. Se presentará "Concierto de la banda de Micky Mouse" "Se olvidó su muñeco", "Onita no boshi" Oino mori to zaru, nusuto mori.

TELEVISION "HAMURA" EN ENERO **(Ichigatsuno Terebi Hamura)**

Las transmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) se realizan en tres horarios de jueves a miércoles todas las semanas:

① 9:00 a.m. a 9:30 a.m.

② 5:00 p.m. a 5:30 p.m.

③ 9:00 p.m. a 9:30 p.m. en el Canal 21 (análogo) y el canal 55 (digital).

PROGRAMA ESPECIAL "Conversando con el alcalde".

TEMA PARA LA SIGUIENTE TRANSMISION

El Festival Musical de los colegios de primaria y secundaria de Hamura, etc.

Informes Kōhō kōchōka kōhō kakari.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS **(Ichigatsu zenhan no kyūjitsu no shinryō)**

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
		9:00 a.m. - 5:00 p.m.		5:00 p.m. - 10:00 p.m.		9:00 a.m. - 5:00 p.m.	
1	Sa	WAKAKUSA IIN	579-0311	TAISEI BYŌIN (FUSSA SHI)	551-1311	IKOMA SHIKA HAMURA SHINRYŌJO	555-3139
2	Do	NISHITAMA BYŌIN	554-0838	WATANABE IIN (FUSSA SHI)	553-0815	INAGAKI SHIKA	555-6018
3	Lu	YAMAGUCHI NAIKA CLINIC	570-7661	HIKARI CLINIC (FUSSA SHI)	530-0221	INOUE SHIKA IIN	554-7735
9	Do	FUTABA CLINIC	570-1588	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	TSUSHIMA SHIKA IIN	579-1800
10	Lu	YANAGIDA IIN	555-1800	MIZUHO CLINIC (MIZUHO MACHI)	568-0300	NAKANO SHIKA IIN	554-7053

El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※ Tokio To Iryōkikan Annai Service (Himawari) las 24 horas del día (en japonés) ☎03-5272-0303.

Informes en el Centro de Salud.

※ **INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**